

**UNIVERSITY OF CALICUT
SCHOOL OF DISTANCE EDUCATION
QUESTION BANK**

**B.A/BSc SEMESTER II
(2011 Admission)**

Common Course in Malayalam

വിവർത്തനവും ആശയ വിനിമയവും

ഒറ്റവാക്കിൽ ഉത്തരമെഴുതുക

- 1) ഏറ്റവും പഴയ വിവർത്തന മാതൃകയായി കണക്കാക്കപ്പെടുന്ന ശാസനം ഏത്? (വാഴ്ഷിള്ളി ശാസനം, റോസറ്റ, തരിസാഷിള്ളിശാസനം)
- 2) ഏറ്റവും കൂടുതൽ ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ട ഗ്രന്ഥം ഏത്? (രാമായണം, ബൈബിൾ, മഹാഭാരതം)
- 3) ശാസ്ത്രീയ രീതിയിലുള്ള വിവർത്തനത്തിന്റെ സ്ഥാപകനെന്ന് പുകഴ്ത്തപ്പെടുന്ന താരെ? (വിലുംകുട്ടൻ, സയിന്റ് ജെറോം, വീവർ)
- 4) ഭാരതീയരുടെ പ്രാചീന വിജ്ഞാനം പാശ്ചാത്യർക്ക് ആദ്യമായി ലഭിച്ചത് ആരുടെ വിവർത്തനത്തിലൂടെയാണ്? (ഡച്ച്, ഫിനീഷ്യൻ, അറബികൾ)
- 5) ഇസ്ലീഷിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ ലോക സാഹിത്യ ഗ്രന്ഥ സംക്ഷേപത്തിന്റെ പേരെന്ത്? (മാസ്റ്റർപീസസ് ഓഫ് വേൾഡ് ലിറ്ററേച്ചർ, സംക്ഷേപവേദാർത്ഥം, ആരോഗ്യനികേതനം)
- 6) തമിഴ്ഭാഷ 'വിവർത്തന' പ്രസ്ഥാനത്തിന് നൽകിയ പേരെന്ത്? (പരിഭാഷ, വഴിനൂൽ, കലീലദമനം)
- 7) ആദ്യത്തെ സമ്പൂർണ്ണമായ രാമായണ വിവർത്തനം ഏത്? (കമ്പരാമായണം, വാത്മീകിരാമായണം, എഴുത്തച്ഛന്റെ അദ്ധ്യായരാമായണം)
- 8) ഇമിറ്റേഷൻ ഓഫ് ക്രൈസ്റ്റിന് തോമാകത്തനാർ നൽകിയ തർജ്ജമയുടെ പേരെന്ത്? (വർത്തമാനപുസ്തകം, കൃസ്ത്യാനുകരണം, ദുരന്തശങ്ക)
- 9) പരദേശി മോക്ഷയാത്ര എത് കൃതിയുടെ വിവർത്തനമാണ്? (ഘാതകവധം, പിത്രിംസ് പ്രോഗ്രസ്, ഡീസി)
- 10) തർജ്ജമ എന്ന വാക്കിന് സമാനമായ ഇസ്ലീഷ് പദം ഏത്? (Transliteration, Transist, Translation)
- 11) അറബി ഭാഷകളുടെ വിവർത്തനങ്ങൾക്ക് പ്രധാനമായി പങ്കുവഹിച്ച നഗരം ഏത്? (സൗദിഅറേബ്യ, ബാഗ്ദാദ്, മദാൻ)

- 12) 'കലീല ദമന' എന്നാലേന്ത്?
(ലിപ്യന്തരണം, പഞ്ചതന്ത്രകഥകളുടെഅറബിവിവർത്തനം, സംസ്കൃതകൃതികളുടെ വിവർത്തനം.)
- 13) അർത്ഥം നിലനിർത്തികൊണ്ട് മറ്റൊരു ഭാഷയിലേക്കുള്ള മാറ്റമാണ് തർജ്ജമ എന്ന് പറഞ്ഞതാര് ?
(വില്യംകൃഷർ, വില്യംജോൺസ്, ഡോ.ജോൺസൺ)
- 14) ആട്ടകഥയെ കഥകളിയാക്കി മാറ്റുന്ന രീതി ഏതു തരത്തിലുള്ള വിവർത്തനത്തിന് ഉദാഹരണമാണ് ?
(പദാന്തപദവിവർത്തനം, ഭാവാനുവാദം, ചിഹ്നാന്തര വിവർത്തനം)
- 15) ശാസ്ത്രം ,നിയമം, ഭരണം എന്നിവക്ക് അനുയോജ്യമായ വിവർത്തനരീതി ഏത് ?
(ചിഹ്നാന്തരവിവർത്തനം,ആശയരൂപാന്തരണം,പദാന്തപദവിവർത്തനം)
- 16) ഭാഷാന്തര വിവർത്തനത്തിന് ഒരു ഉദാഹരണമെഴുതുക?
(മലയാളം/തെലുഗ്ക്, മലയാളം/സംസ്കൃതം, മലയാളം/ ഇംഗ്ലീഷ്)
- 17) സമൂഹത്തിലെ ഉച്ചനീചത്വങ്ങളെ ഭാഷയിൽ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിന് ഒരു ഉദാഹരണമെഴുതുക?
(അമ്മാവൻ, അച്ചൻ, അടിയൻ)
- 18) ഒരു ഭാഷയുടെ വാങ്മയ ചിഹ്നങ്ങൾ കൊണ്ട് നല്കുന്ന വ്യാഖ്യാനമാണ് വിവർത്തനം എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാര് ?
(ഡോ.ജോൺസൺ, റോബർട്ട്ഭ്രഹ്മസ്റ്റ്, റോമൻയാക്കോബ്സൺ)
- 19) ഒരു ഭാഷ മറ്റൊരു ഭാഷയുടെ ലിപിയിൽ എഴുതുന്ന പ്രക്രിയക്ക് പറയുന്ന പേരെന്ത് ?
(ലിപിവിന്യാസം, ലിപിപരിഷ്കരണം, ലിപ്യന്തരണം)
- 20) വിവർത്തനം ഒരു തൊഴിൽ എന്ന നിലയിൽ അംഗീകരിക്കപ്പെട്ടത് ഏത് സംഘടനയുടെ സ്ഥാപനത്തോടെയാണ് ?
(മാസ്റ്റർ ഫീസസ് ഓഫ് വേൾഡ് ലിറ്ററേച്ചർ, ഇന്റർനാഷണൽഫെഡറേഷൻ ഓഫ് ട്രാൻസ് ലേഷൻ , നാഷണൽ അക്രഡിറ്റേഷൻ സെന്റർ)
- 21) കവിത വിവർത്തന ക്ഷമമല്ലാത്തതിന്റെ പ്രധാന കാരണമെന്ത് ?
(സാങ്കേതികപദങ്ങളായതിനാൽ ,ചിഹ്നാന്തരവിവർത്തനം സാധ്യമല്ലാത്തതിനാൽ, വ്യംഗ്യാർത്ഥ പ്രധാനമായതിനാൽ)
- 22) സാഹിത്യകൃതികൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ വിവർത്തകന്മാരുണ്ടായിരിക്കേണ്ട ഗുണം എന്ത് ?
(വിശ്വാസ്യത, സഹ്യഭയത്വം, ഭാഷാജ്ഞാനം)
- 23) പരിഭാഷാ രംഗത്ത് വന്നു ചേരാറുള്ള പല പ്രശ്നങ്ങളും യന്ത്ര സഹായത്തോടെ പരിഹരിക്കാമെന്ന് ആദ്യമായി പറഞ്ഞതാര് ?
(ഡോ.ജോൺസൺ, സ്കീമിൻറോവ് ട്രോജൻസ്കി,നോംചോംസ്കി)
- 24) യന്ത്രതർജ്ജമയുടെ ചരിത്രത്തിൽ നിർണ്ണായകമായ വഴിത്തിരിവായ മെമ്മോറാണ്ടം തയ്യാറാക്കിയത് ആര് ?
(വില്യം കൃഷർ,വീവർ, വില്യം ജോൺസ്)
- 25) യന്ത്രതർജ്ജമയുടെ വികാസത്തിന് കാരണമായ വാക്യ സംരചന എന്ന ഗ്രന്ഥം രചിച്ചതാര് ?
(ഡോ. ആർ.ഇ. ആഷർ, നോംചോംസ്കി,റോമൻ യാക്കോബ്സൺ,)
- 26) തർജ്ജമയിൽ നഷ്ടപ്പെടുന്നതെന്തോ അതാണ് കവിത എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാര് ?
(വില്യം ജോൺസൺസ്, വീവർ, റോബർട്ട് ഭ്രഹ്മസ്റ്റ്)

- 27) കോമഡി ഓഫ് എറേഴ്സ് എന്ന നാടകത്തിന് ആദ്യമായി തയ്യാറാക്കപ്പെട്ട മലയാള പരിഭാഷ ഏത് ?
(ആരോഗ്യനികേതനം, ആശ്മാവാടം, ദുരന്തശങ്ക)
- 28) താരാ ശങ്കർ ബാനർജിയുടെ ഏത് കൃതിയാണ് നില്പിന എബ്രഹാം മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്തത് ?
(റോസറ്റ, ബൈബിൾ,ആരോഗ്യ നികേതനം,)
- 29) ആശയ രൂപാന്തരണത്തിന് ഒരു ഉദാഹരണം എഴുതുക ?
(ഘാതകവധം, ശ്രീബുദ്ധ ചരിതം, ദുരന്ത ശങ്ക)
- 30) കാളിദാസ ശാകുന്തളം ആദ്യമായി ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(വില്യം ജോൺസ്, വില്യം കൃഷ്ണൻ, കുമാരനാശാൻ)
- 31) ബഷീർ കൃതികൾ ഭേദപ്പെട്ട രീതിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(നില്പിന എബ്രഹാം,ഡോ. ആർ. ഇ ആഷർ, ഡോ പ്രബോധചന്ദ്രൻ) സമാനമായ ശൈലിപദങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ കണ്ടെത്തുക?
- 32) To smell a rat
(എലിയെ മണക്കുക.,എലിയെപ്പോലെ മണക്കുക,സംശയിക്കാൻ കാരണമുണ്ടാവുക)
- 33) To be at cross-purposes.
(അന്വേഷം സഹകരിക്കുക,അന്വേഷം തെറ്റിദ്ധരിപ്പിക്കുക, അന്വേഷം വേദനിപ്പിക്കുക)
- 34) To play fast and loose
(വേഗത്തിൽ കളിക്കുക, വ്യവസ്ഥയും വെള്ളിയാഴ്ചയും ഇല്ലാതെ, സാവധാനത്തിൽ ചിന്തിക്കുക)
- 35) Familiarity breeds contempt
(വിത്തുഗുണം പത്തുഗുണം ,മുറ്റത്തെ മുല്ലയ്ക്ക് മണമില്ല, മത്തൻ കുത്തിയാൽ കുന്തളം മുളകില്ല)
- 36) Who will bell the cat.
(പുച്ഛയ്ക്കാരെ മണിക്കെട്ടും,പുറം പുച്ഛ് നടിക്കുക,പുച്ഛയെപ്പോലെ നടക്കുക)
- 37) വിവർത്തനത്തിന്റെ കാര്യം വിശ്വാസ്യതയാണെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാര് ?
(ബെഞ്ചമിൻ ബെയ്ലി,കുറ്റിപ്പുറത്ത് കേശവൻ നായർ,വില്യം കൃഷ്ണൻ)
- 38) വിവർത്തനത്തിന് ഉപയോഗിക്കുന്ന കമ്പ്യൂട്ടർ ഭാഷയേത് ?
(പാസ്കൽ, ലോഗോസ്, ജാവ)
- 39) ബൈബിളിലെ പഴയനിയമം എഴുതപ്പെട്ടത് ഏത് ഭാഷയിലാണ് ?
(അരാമി, ഹീബ്രു, ലാറ്റിൻ)
- 40) ഹരിശങ്കർ പർസായിയുടെ രാഗ് വിരാഗ് എന്ന കഥ ഏത് ശീർഷകത്തിലാണ് കേരള ഡൈജസ്റ്റ് പ്രസിദ്ധം ചെയ്തത്?
(അനാസകതി യോഗം,ആസകതിയോഗം,ആരോഗ്യ നികേതനം)
- 41) തർജ്ജമ ഏതുഭാഷയിലെ പദമാണ് ?
(സംസ്കൃതം അറബി, ഇംഗ്ലീഷ്)
- 42) വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷാശാസ്ത്രഭൂമിക എന്ന ഗ്രന്ഥം രചിച്ചതാര് ?
(സി.വി. വാസുദേവഭട്ടതിരി, ഡോ.എൻ. ഇ . വിശ്വനാഥയ്യർ, ഡോ.വി.ആർ.പ്രബോധചന്ദ്രൻ നായർ)

സമാനമായ പഴഞ്ചൊൽ രൂപങ്ങൾ കണ്ടെത്തുക

- 43) Many a mickle make a muckle
(പരുവെള്ളപ്പാച്ചിൽ,പലതുളളി പെരുവെള്ളം,തുളളിയ്ക്കൊരുകൂടം)
- 44) To error is human but to forgive is divine.
(മനുഷ്യർ തെറ്റുചെയ്യുന്നവരാണ്, തെറ്റ് മനുഷ്യസഹജം ക്ഷമ ദൈവീകം, മനുഷ്യന്റെ തെറ്റ് ദൈവം പൊറുക്കില്ല)
- 45) Man proposes, God disposes.
(മനുഷ്യന് തീരുമാനമെടുക്കാൻ കഴിവില്ല, മനുഷ്യനാഗ്രഹിച്ചാലും ദൈവം നൽകില്ല, മനുഷ്യൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു ദൈവം തീരുമാനിക്കുന്നു)
- 46) Faces is index of mind
(മുഖം മനസിന്റെ കണ്ണാടി, മനസിനെ മുഖം ഒളിപ്പിക്കുന്നു, കയ്യിലെ കണ്ണാടിയിൽ മുഖം കാണാം)
- 47) Might is right.
(കയ്യടക്കുള്ളവൻ കാര്യക്കാരൻ,സത്യസന്ധതയാണ് ജീവിതത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനം)
- 48) “ഓർത്ത് നടക്കണമേഓചിത്രം ഓട്ടപ്പെടുമെന്നവർ പറഞ്ഞു” ഏത് കവിതയിലെ വരികളാണിത്?
(കുറ്റിപ്പുറം പാലം, വിവാഹ സമ്മാനം, പൂതപ്പാട്ട്)
- 49) ബാല്യകാല സഖിയിലെ ‘ചെറുക്കാ’എന്ന പദത്തിന് ആഷർ നൽകുന്ന പരിഭാഷയെന്ത് ?
(You, Reprobate, Boy)
- 50) വിവർത്തനത്തെ ഭദ്രമാക്കുന്നത് എന്ത് ?
(സഹ്യദയത്വം,ചമത്ക്കാരപ്രയോഗം,ചങ്ങാത്തം)
- 51) “നാട്യപ്രദാനം നഗരം ദരിദ്രം നാട്ടിൻപുറം നന്മകളാൽ സമൃദ്ധം” ആരുടെ വരികളാണിത് ?
(ഇടശ്ശേരി, കുറ്റിപ്പുറത്ത് കേശവൻനായർ, കുമാരനാശാൻ)
- 52) “പീടിക തിണ്ണ വീടാക്കി സഹോദരി മയങ്ങവേ കൈക്കൂലിയാൽ ബംഗ്ലാവു തീർക്കും ഞാൻ മരിക്കണം” ഏത് കവിതയിലെ വരികളാണിത് ?
(വിഷ്ണുക്കണി, നരബെലി, ചണ്ഡാലഭിക്ഷുകി,)
- 53) എച്ച്.ജി. വെൽസിന്റെ A short history of the world ന് മലയാളത്തിലുണ്ടായ വിവർത്തനം ഏത് ?
(ലോക ചരിത്ര സംഗ്രഹം, ബ്രോവർ, ഇന്റോൺ)
- 54) വൈദ്യുതോപകരണത്തെ നന്നായി പ്രവത്തിപ്പിക്കുന്ന പോലെയാണ് നല്ലൊരു വിവർത്തകൻ ?
(വൈദ്യുതി, സ്റ്റാലിയൂം,ആംപ്ലിഫയർ)
- 55) ‘ഭവിഷ്യത് ചിത്രപട’ ഏതുഭാഷയിലെ കവിതാ സമാഹാരമാണ് ?
(കന്നട,മലയാളം,തെലുങ്ക്)
- 56) സാംസ്കാരികം എന്ന് വിശേഷിപ്പിക്കാൻ പറ്റാത്ത എല്ലാ വിവർത്തന വൈഷമ്യങ്ങളുടേയും അടിസ്ഥാനം _____ ആണ്?
(വ്യംഗ്യാർത്ഥപരം,ഭാഷാപരം,ആശയപരം)

- 57) വള്ളത്തോളിന്റെ ‘മാഷ്’ എന്നകവിത മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(മാധവൻ അയ്യപ്പത്ത്, മാധവിക്കുട്ടി,ഡോ.എസ്. രാധാകൃഷ്ണൻ)
- 58) മാധവൻ അയ്യപ്പത്ത് ഇഗ്ലീഷിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്ത വള്ളത്തോളിന്റെ കവിത ഏത് ?
(മാഷ്, ശിഷ്യനും മകനും, അച്ചനും മകളും)
- 59) ‘ലോക്കൽ കളർ’ എന്നാലെന്ത്?
(ഭാഷാപൈതൃകം, സാംസ്കാരികപൈതൃകം, ആശയരൂപന്തരണം)
- 60) ഹിന്ദി സാഹിത്യകാരനായ ഹരിശങ്കർ പർസായിയുടെ പരിഹാസം നിറഞ്ഞ കഥകൾ മലയാളികൾ പരിചയപ്പെടുത് ഏത് മാസികയിലൂടെയാണ് ?
(വിദ്യാവിലാസിനി, കേരളഭൈരവജ്യോതി, ഇന്ത്യറ്റുഡേ)
- 61) ഭഗവതിചരണപമ്പയുടെ ‘ചിത്രലേഖ’ മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടത് ഏത് പേരിലാണ് ?
(ആശ്രമ കന്യക, ആശ്രമത്തിലെ നർത്തകി,ആശ്രമജീവിതം)
- 62) കാമതാനാഥിന്റെ ‘പൂർവാർദ്ധ്വ’ എന്ന കഥ വിജ്ഞാനകൈരളിയിൽ ഏത് പേരിലാണ് വിവർത്തനം ചെയ്തത് ?
(പൂർവാർദ്ധ്വം, ഒരുകഥ, എന്റെ കഥ)
- 63) പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി കഴിഞ്ഞത് പ്രസിദ്ധീകരണം വരെയുള്ളകാലം ഒരു വിവർത്തകനെ സംബന്ധിച്ച് _____ കാലമാണ് ?
(സന്തോഷത്തിന്റെ, പേറ്റന്റോവിന്റെ, ആത്മശാന്തിയുടെ)
- 64) ഭാരതീയ ഭാഷകളുടെ ആദാന പ്രദാനങ്ങൾക്ക് ഗതിഭവനം വരുത്തേണ്ടതാര് ?
(മൂല്യഗ്രന്ഥകാരൻ, വിവർത്തകൻ, സാഹിത്യ അക്കാദമി)
- 65) ‘ചെയ്വൻ’ എന്നാലെന്ത് ?
(മനോവിചാരം, മനോധർമ്മാഭിനയം, പാഠശാ)
- 66) ഷെല്ലിയുടെ Ode to skylark എന്ന കൃതി വാനമ്പാടിയോട് എന്ന പേരിൽ വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(വൈലോപ്പിള്ളി,ചങ്ങമ്പുഴ,ജി.ശങ്കരക്കുറുപ്പ്)
- 67) ഇന്ദുലേഖ ഇഗ്ലീഷിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(ഡോ.കെ.വി.തോമസ്, വിലാസിനി, ഡബ്ല്യു ഡ്യൂമർട്ട്)
- 68) ഗീതാഞ്ജലി മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(കേരളവർമ്മ, ജി.ശങ്കരക്കുറുപ്പ്, കേസരി.എ ബാലകൃഷ്ണപ്പിള്ള)
- 69) വിവർത്തനവും ആശയ വിനിമയവും എന്ന കൃതിയുടെ കർത്താവാരാണ് ?
(ഡോ.എൻ.ഇ.വിശ്വനാഥൻ, ജയാസുകുമാരൻ, ഡോ.കെ.വി.തോമസ്)
- 70) ക്രി.പി. 830 തിൽബാഗ്ദാദിൽ വിവർത്തനത്തിനായി ഒരു പണ്ഡിത സഘം സ്ഥാപിച്ചതാര് ?
(ഖലീഫഅൽമാമൂൻ, ഹമ്മൂറബി, സാർഗോൺ)
- 71) പഞ്ചതന്ത്ര കഥയ്ക്ക് അറബി വിവർത്തനത്തിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന പേരെന്ത് ?
(അറബി പഞ്ചതന്ത്രം, കലീലദമന, ഭാവാനുവാദം)
- 72) മലയാളത്തിൽ ബൈബിൾ തർജ്ജമയ്ക്ക് നേതൃത്വം നൽകിയതാര് ?
(ബെഞ്ചമിൻ ബെയ്ലി, ക്ലോഡിയസ്ബുക്കാനൻ, ഡോ.ഹെർമ്മൻ ഗുണ്ടർട്ട്)

- 73) ഇസ്ലീഷിൽ നിന്ന് നാട്ടുഭാഷയിലേക്ക് ബൈബിൾ തർജ്ജമ നൽകിയതാൽ ?
(തോമാക്കത്തനാർ, ബെഞ്ചമിൻബെയ്ലി, റോമൻ യാക്കോബ്സൺ,)
- 74) ആദ്യത്തെ യാത്രാ വിവരണ ഗ്രന്ഥം ഏത്?
(സഞ്ചാരകൃതി, യാത്രാവിവരണം, വർത്തമാനപുസ്തകം)
- 75) ഒരു വിവർത്തിതകൃതിയിൽനിന്ന് മറ്റൊരു ഭാഷയിലേക്കുള്ള വിവർത്തനത്തെയാണ് എന്ന് പറയുന്നത് ?
(അവിഭാമവിവർത്തനം, പരോക്ഷവിവർത്തനം, പിൻ വിവർത്തനം)
- 76) ഒരു ഭാഷയിലെ പാഠ്യ വസ്തുവിനെ മറ്റൊരു ഭാഷയിലെ പാഠ്യ വസ്തുവകൊണ്ട് ആദേശം ചെയ്യുന്നതാണ് വിവർത്തനം എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാൽ ?
(മലിനോവിസ്കി, ജെ.സി. ക്യാറ്റ്ഫോർഡ്, സാമുവൽ ജോൺസൺ)
- 77) അർത്ഥം മുൻ നിർത്തിക്കൊണ്ട് മറ്റൊരുഭാഷയിലേക്ക് മാറ്റുന്നതാണ് വിവർത്തനം എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാൽ ?
(ഡബ്ല്യു ഡ്യൂമർഗ്ഗ്, സാമുവൽ ജോൺസൺ, റോമൻയാക്കോബ്സൺ)
- 78) വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷാശാസ്ത്രവശങ്ങൾ എന്ന പ്രബന്ധം തയ്യാറാക്കിയതാൽ ?
(റോമൻ യാക്കോബ്സൺ, എസ്. റാധാകൃഷ്ണൻ, മലിനോവിസ്കി)
- 79) ഉദയം പേരുൾ സുനഹദോസിന്റെ കാനോനുകൾ ഏത് നൂറ്റാണ്ട് കളിലേതാണ് ?
(18ാം നൂറ്റാണ്ട്, 12ാം നൂറ്റാണ്ട്, 16ാം നൂറ്റാണ്ട്)
- 80) ചിഹ്നാന്തര വിവർത്തനത്തിന് വളരെയധികം സാധ്യതയുള്ള മേഖലയാണ് ...ന്റെത് ?
(ഭാഷാന്തര വിവർത്തനം, പിൻവിവർത്തനം, അനിമേഷൻ),
- 81) ഷേക്സ്പിയറിന്റെ 'മാക്ബത്ത' എന്ന നാടകം അക്കിരകുറുസോവ ഏത് പേരിലാണ് സിനിമയാക്കിയത് ?
(ഇത്രാൺഓഫ്സ്ലൈഡ്, ഫയർ, ലേഡിമാക്ബത്ത)
- 82) ഭിന്ന സംസ്കാരങ്ങളെ ബന്ധിപ്പിക്കാൻ മനുഷ്യൻ ഭാഷകൊണ്ട് നിർമിക്കുന്ന പാലം ഏത് ?
(വിവർത്തനം, പിൻവിവർത്തനം, ലിപ്യന്തരണം)
- 83) വിവർത്തനം ഒരു തൊഴിൽ എന്ന നിലയിൽ അംഗീകരിക്കപ്പെടുന്നതിന് സഹായകമായ സംഘടന ഏത് ?
(മാസ്റ്റർ പീസസ് ഓഫ് വെൾഡ് ലിറ്ററേച്ചർ, ഇന്റർനാഷണൽഫെഡറേഷൻ ഓഫ് ട്രാൻസ് ലേഷൻ , നാഷണൽ അക്രഡിറ്റേഷൻ സെന്റർ)
- 84) ഒരു ഭാഷയുടെ വാങ്മയ ചിഹ്നങ്ങൾക്ക് മറ്റൊരു ഭാഷയുടെ ചിഹ്നങ്ങൾ കൊണ്ട് നൽകുന്ന വ്യാഖ്യാനം എന്ന് വിവർത്തനത്തെ വിമർശനാത്മകമായി വിശേഷിപ്പിച്ചതാൽ ?
(ഡോ. വി ആർ പ്രബോധചന്ദ്രൻ, റോമൻ യാക്കോബ്സൺ, ഡോ.ഹെർമ്മൻ ഗുണ്ടർട്ട്)
- 85) വിവർത്തനത്തിന്റെ സാമൂഹിക സാംസ്കാരിക പ്രസക്തിക്ക് ഊന്നൽ നൽകിയ നരവംശ ശാസ്ത്രജ്ഞൻ ആര് ?
(മലിനോവിസ്കി, എച്ച്.ജി. വെൽസൺ, ഡോ.ജോൺസൺ)
- 86) താരതമ്യ സാഹിത്യത്തിന് കുറഞ്ഞത് എത്ര ഭാഷ അറിഞ്ഞിരിക്കണം?
(മൂന്ന്, രണ്ട്, നാല്)
- 87) ഏത് ഭാഷയിൽ നിന്നാണോ തർജ്ജമ ആ ഭാഷയെ എന്ന് പറയുന്നു ?
(ലക്ഷ്യഭാഷ, കാവ്യഭാഷ, ഉദാഹരണഭാഷ)

- 88) രൂപതൃപ്യാതാ പരിഭാഷയ്ക്ക് കേസരി ബാലകൃഷ്ണപിള്ള നൽകുന്ന പേരെന്ത് ?
(സ്വഗൃഹം, സുക്ഷ്മം, സങ്കീർണ്ണം)
- 89) Tuch me not എന്നതിന്റെ യഥാർത്ഥ മലയാള പരിഭാഷ എന്ത് ?
(തൊടരുത്, തോട്ടാവടി , തോട്ടാൽ വാടും)
- 90) ജർമ്മൻ ഭാഷയിലേക്ക് ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(എൻ.ഇ. വിശ്വനാഥ്, മാർട്ടിൻലൂഥർ, പി. മാധവൻ)
- 91) ‘വിവർത്തനവിചാരം’ എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ കർത്താവാരാണ് ?
(ഡോ.കെ.വി. തോമസ്, ഡോ. ഭാസ്കരൻ നായർ, ഡോ. എൻ.ഇ. വിശ്വനാഥ്.)
- 92) എഡ്വേർഡ് ഫിറ്റ്സ്ജാർഗ്ഗ് ഒമർഖയ്യാമിന്റെ ഏത് കൃതിയാണ് വിവർത്തനം നടത്തിയത്?
(റൂബായിയാത്ത്, ഗോസ്സസ്, ലൈറ്റ് ഓഫ് ഏഷ്യ)
- 93) മൂഢദ്വേത പരിഭാഷ വേളയിൽ സംസ്കൃത വ്യുത്പന്നമായ മന്ദാക്രാന്തയ്ക്ക് പകരമായി തിരുനെല്ലൂർകരുണാകരൻ ഉപയോഗിച്ച മലയാളവ്യുത്പന്നം ഏത്?
(തരംഗിണി, സർഷിണി, കാകളി)
- 94) ‘പ്രണയഗീതം’ എന്ന കവിത രചിച്ചതാര് ?
(ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാട്, അയ്യാപ്പണിക്കർ, എ.അയ്യപ്പൻ.)
- 95) “ചന്തമേറിയ പുവിലും ശബളമാം ശലഭത്തിലും” ഏത് കവിതയിലെ വരികളാണിത് ?
(പ്രണയഗീതം സങ്കീർത്തനം, വിവാഹസമ്മാനം)
- 96) പ്രേമസംഗീതത്തിന്റെ കർത്താവാരാണ് ?
(കുമാരനാശാൻ, ഉള്ളൂർ, വള്ളത്തോൾ)
- 97) സംസ്കൃതത്തിൽ ‘വിലക്ഷണം’ എന്നവാക്കിന്റെ അർത്ഥം എന്ത് ?
(തടസ്സം ,വ്യത്തികെട്ടത്, വിശേഷലക്ഷണമുള്ളത്.)
- 98) വി.എസ്. ബണേയത്കറുടെ ‘യയാതി’ ഏത് ഭാഷയിൽനിന്നാണ് മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തത് ?
(മറാത്തി, ബംഗാളി, കന്നട)
- 99) യയാതി മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(മാധവപ്പണിക്കർ, ഫ്.മാധവൻപിള്ള, സുകുമാർഅഴീക്കോട്)
- 100) നോവൽ വിവർത്തനം പ്രധാനമായും അഭിമുഖീകരിക്കുന്ന രണ്ട് പ്രശ്നങ്ങൾ ഏതൊക്കെ ?
(ആശയപരം/ അർത്ഥപരം, ഭാഷാപരം /സാംസ്കാരികപരം, മൂല്യപരം /ലക്ഷ്യപരം)
- 101) വിവർത്തകന് എന്നും വെല്ലുവിളി ഉയർത്തുന്നത്ന്റെ അന്തരം ആകുന്നു ?
(ഭാഷാപരമായ അന്തരം, ചിഹ്നാന്തര പ്രശ്നങ്ങൾ, സാംസ്കാരികമായ അന്തരം)
- 102) ആദ്യ നാടക പരിഭാഷയായ ‘ആൾ മാറാട്ടം’ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച വർഷം ?
(1800, 1866, 1891)
- 103) ഏത് നാടകത്തിന്റെ പരിഭാഷയാണ് ‘ആൾ മാറാട്ടം’ ?
(പിൽഗ്രിംസ് പ്രോഗ്രസ് ,ലൈറ്റ് ഓഫ് ഏഷ്യ, കോമഡി ഓഫ് എറേഴ്സ്)
- 104) ആൾ മാറാട്ടത്തിന്റെ കർത്താവാരാണ് ?
(കെ. ചിദംബരവാദ്യൻ, കല്ലൂർ ഉമ്മൻപിള്ളിപ്പോസ്റ്റ്, ഇട്ടി അച്യുതൻ)

- 105) വിവർത്തനത്തിനാവശ്യമായ_____ തയ്യാറാക്കലാണ് കമ്പ്യൂട്ടർ വിവർത്തനത്തിലെ വിഷമകരമായ കടമ്പ ?
(ഭാഷ, നിഘണ്ടു, സോഫ്റ്റ് വെയർ)
- 106) ഒരു ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ട ഒരു പദത്തെ മൂലഭാഷാപാഠത്തെ ആശ്രയിക്കാതെ അതേ ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന പ്രക്രിയക്ക് ____ എന്ന് പറയുന്നു ?
(പദാന്തപദവിവർത്തനം, ആശുവിവർത്തനം, പിൻ വിവർത്തനം)
- 107) 'വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷാശാസ്ത്ര ഭൂമിക' എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ കർത്താവാരാണ് ?
(ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാട് ,എൻ.കൃഷ്ണമൂർത്തി, ഡോ.വി. ആർ പ്രബോധചന്ദ്രൻ നായർ)
- 108) മാർട്ടിൻലൂഥർ ഏത് ഭാഷയിൽ നിന്നാണ് ജർമ്മൻ ഭാഷയിലേക്ക് ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്തത് ?
(ലാറ്റിൻ അറബി, ഇംഗ്ലീഷ്)
- 109) സംസ്കൃത നാടകങ്ങളിൽ നീച കഥാ പാത്രങ്ങൾ സംസാരിക്കുന്ന ഭാഷ ഏത് ? (സംസ്കൃതം അരാമിക്, പ്രാകൃതം)
- 110) ഇംഗ്ലീഷിൽ നിന്ന് മലയാളത്തിലേക്ക് ഒരു കൃതി വിവർത്തനം ചെയ്താൽ അതിലെ ലക്ഷ്യ ഭാഷ ഏതായിരിക്കും?
(ഇംഗ്ലീഷ്, മലയാളം, അറബി മലയാളം)
- 111) ഒരു വിവർത്തകനുണ്ടായിരിക്കേണ്ട മുഖ്യമായ ഗുണം എന്ത് ?
(ഭാഷാപരമായ അറിവ്, നിഘണ്ടു നിർമ്മാണം, വിശ്വാസ്യത)
- 112) ഭാഷയ്ക്ക് ജീവനും തനിമയും നൽകുന്നതെന്ത് ?
(ലിപി, ഉച്ചാരണം, പഴഞ്ചൊല്ലി)
- 113) ഒരു ഭാഷയുടെ ഏറ്റവും ചെറിയ ഘടകം ഏത് ?
(സ്വനം, സ്വനിമം, രൂപിമം)
- 114) ഒരു ഭാഷയിലെ അർത്ഥ സംയുക്തമായ ഏറ്റവും ചെറിയ ഘടകത്തിനെ എന്ന് പറയുന്നു ?
(രൂപം, രൂപിമം, അക്ഷരം)
- 115) സാധാരണയായി വിവർത്തനം നടക്കുന്നത് ഏത് തലത്തിലാണ് ?
(അർത്ഥതലത്തിൽ വാക്യതലത്തിൽ, ഉച്ചാരണതലത്തിൽ)
- 116) 'അനുവാദം' എന്നാലെന്ത് ?
(പിൻവിവർത്തനം, പരാവർത്തനം, പാഠനതത് രണ്ടാമത് എടുത്തുപറയൽ)
- 117) പാരമ്യസമീപ്തി എന്നതിന്റെ മലയാള രൂപം എന്ത് ?
(ലിപ്യകനം, ലിപ്യന്തരണം, പരാവർത്തനം)
- 118) കേസരി ബാലകൃഷ്ണപിള്ളയുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ വിവർത്തനത്തെ എത്രയായി തിരിക്കാം ?
(മൂന്ന്, രണ്ട്, ഒന്ന്)
- 119) സ്വതന്ത്ര തർജ്ജമയ്ക്ക് കേസരി നൽകിയ ഉദാഹരണകൃതിയേത് ?
(ആൾമാറാട്ടം, ദേവഗീത, ശ്രീബുദ്ധചരിതം)

- 120) ലോകത്ത് ഇന്ന് നടക്കുന്ന 95% വും തർജ്ജമയാണ് ?
(അനുഗത തർജ്ജമ, വാക്യതർജ്ജമ,ആശൃതതർജ്ജമ)
- 121) മൂലഭാഷാമാധ്യമത്തിൽ ഉള്ളടങ്ങുന്ന ആശയത്തെ ലക്ഷ്യഭാഷാമാധ്യമത്തിലേക്ക് പകർത്തുന്നതിന് എന്ന് പറയുന്നു ?
(തർജ്ജമ , പരാവർത്തനം, ആശയരൂപാന്തരണം)
- 122) വിവർത്തകന്റെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ഉപകരണമേത് ?
(ഭാഷാപരമായ അറിവ്, നിഘണ്ടു, വിവർത്തനയന്ത്രം)
- 123) വിവർത്തകർ രാജ്യഭ്രാന്തികളാണ് എന്നത് ഏത് ഭാഷയിലെ ചൊല്ലാണ് ?
(ഇംഗ്ലീഷ്, ഇറ്റാലിയൻ, ഹീബ്രു)
- 124) 'ആൾമാറാട്ട്'ത്തിന്റെ മറ്റൊരു പേരെന്ത് ?
(ഇന്ദുലേഖ, കേളീസല്ലാപം, ആരോഗ്യനിരീക്ഷണം)
- 125) വില്യംഷേക്സ്പിയറിന്റെ കൃതികൾ 'ഷേക്സ്പിയർകഥകൾ എന്ന പേരിൽ വിവർത്തനം ചെയ്തത് ആര് ?
(കെ. ചിദംബരവാദ്യം,കേസരി ബാലകൃഷ്ണപിള്ള. എൻ കൃഷ്ണപിള്ള)
- 126) മഹാചരിത സംഗ്രഹത്തിന്റെ കർത്താവാരാണ് ?
(എ.ആർ.രാജരാജവർമ്മ, കേരളവർമ്മവലിയകോയിതമ്പുരാൻ, നാലപ്പാട്ട് നാരായണമനോൻ)
- 127) മലയാള സാഹിത്യത്തിലെ വിവർത്തന പ്രസിദ്ധനത്തിന്റെ മുഖ്യമായ മാറ്റിയ കൃതിയേത് ?
(പാവങ്ങൾ, കുറ്റവും ശിക്ഷയും, അന്ന കരിനീന്)
- 128) Translation എന്ന പദം രൂപം കൊണ്ടത് ഏത് ഭാഷയിൽ നിന്നാണ് ?
(പ്രാചീന ഫ്രഞ്ച്, ലാറ്റിൻ, ഇംഗ്ലീഷ്.)
- 129) പരിഭാഷ ഏത് ഭാഷയിലെ പദമാണ് ?
(ഹിന്ദി, മലയാളം, സംസ്കൃതം)
- 130) നല്ല വിവർത്തനം സൂക്ഷ്മമാകുന്നതിലേറെ വിശ്വാസ്യമായിരിക്കുകയാണ് വേണ്ടത് എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാരാണ് ?
(വാറൻവീവർ, എബ്രഹാംകൗലി, വില്യം കൂപ്പർ)
- 131) വിവർത്തനത്തിന്റെ കാതൽ വിശ്വാസ്യതയാണെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാരാണ് ?
(വില്യംകൂപ്പർ, യുജിൻനൈഡ, കല്ലൂർമമ്മൻപിള്ളിപ്പോസ്)
- 132) ഒരാൾ മൂലകൃതിയെ പഠാനുപദ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ശ്രമിക്കുകയാണെങ്കിൽ ഒരു ഭ്രാന്തൻ മറ്റൊരു ഭ്രാന്തനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതായിട്ടാണ് തോന്നുക എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാരാണ് ?
(നാലപ്പാട്ട് നാരായണമനോൻ, എബ്രഹാം കൗലി, വാറൻ വീവർ.)
- 133) റൂബായിയാത്തിന് ഇംഗ്ലീഷ് പരിഭാഷ നൽകിയതാരാണ് ?
(യുജിൻനൈഡ, എഡ്വേർഡ്ഫിറ്റ്സ്ജെറാൾഡ്, ഡോ.ജോൺസൺ)
- 134) വിവർത്തനത്തിന്റെ ആചാര്യൻ ആര് ?
(കേരള വർമ്മവലിയകോയിത്തമ്പുരാൻ, ആർ.ഇ.ആഷർ, യുജിൻ നൈഡ)
- 135) Applied linguistics ന്റെ മലയാള രൂപം എന്ത് ?
(ബോധധാരാ സങ്കൽപം, പ്രയുക്തഭാഷാശാസ്ത്രം, സംയുക്തഭാഷാശാസ്ത്രം)

- 136) 'റോസറ്റാ' എന്ന ശിലാലേഖനം ഏത് നൂറ്റാണ്ടിലാണ് ആലേഖനം ചെയ്യപ്പെട്ടത് ?
(ബി.സി. 800 ശതകം, ബി.സി. 200 ശതകം, ബി.സി, 100 ശതകം)
- 137) 'റോസറ്റാ' ലോക ശ്രദ്ധയിൽ പെട്ടതെന്ന് ?
(ഏ.ഡി. 1799, ഏ.ഡി.1796, ഏ.ഡി1795)
- 138) ആധുനിക ഭാരതീയ ഭാഷകളിലെ വിവർത്തനത്തിന്റെ ആദ്യ ഘട്ടം ഏത് ?
(മലയാള ഗ്രന്ഥ വിവർത്തനം, ബംഗാളി ഗ്രന്ഥ വിവർത്തനം, സംസ്കൃത ഗ്രന്ഥവിവർത്തനം.)
- 139) ആധുനിക ഭാരതീയ ഭാഷകളിലെ വിവർത്തനത്തിന്റെ മൂന്നാം ഘട്ടം ഏത് ?
(സംസ്കൃത ഗ്രന്ഥം, പാശ്ചാത്യ ഗ്രന്ഥം, തമിഴ് ഗ്രന്ഥം)
- 140) രാമായണംചമ്പുവിന്റെ കർത്താവാരാണ് ?
(മാധവൻ നമ്പൂതിരി, പുനം നമ്പൂതിരി, എം.ആർ. ഭട്ടതിരി)
- 141) 'കഴുതയുടെ ആത്മകഥ' എന്ന പേരിൽ മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ട ഉറുദു കൃതിയുടെ കർത്താവാരാണ് ?
(കിഷൻചന്ദ്, രവീന്ദ്രനാഥടാഗോർ, ബംകിംചന്ദ്രചാറ്റർജി)
- 142) 'ഗീതാഗോവിന്ദ'ത്തിന്റെ കർത്താവാരാണ് ?
(ഇളങ്കോഅടികൾ, ജയദേവർ, കെ. സരസ്വതിയമ്മ)
- 143) പഞ്ചതന്ത്ര കഥകൾ രചിച്ചതാരാണ് ?
(വിഷ്ണുശർമ്മ, എം.പി.ശങ്കുണ്ണി, കൊട്ടാരത്തിൽശങ്കുണ്ണി)
- 144) എഡ്വിൻആർനോൾഡിന്റെ 'ചൈറ്റോഫ്ഏഷ്യക്ക്' മലയാളത്തിലുണ്ടായ പരിഭാഷ ഏത്?
(ശ്രീബുദ്ധ ചരിതം, കുമാരചരിതം, ശ്രീ ശങ്കര ചരിതം)
- 145) അർത്ഥ ശാസ്ത്രത്തിനുണ്ടായ ഭാഷാ വിവർത്തനം ഏത് ?
(സംസ്കൃതഭാഷാ കൗടിലീയം, ഭാഷാകൗടിലീയം, ദുരന്ത ശങ്ക)
- 146) 'ബല്ലോ' കൈനികര കുമാര പിള്ള ഏത് പേരിലാണ് വിവർത്തനം ചെയ്തത് ?
(ദുരന്ത ശങ്ക, മുണ്ടയ്ക്കൽ ഭവനം, കേളീസല്ലാപം)
- 147) വിജ്ഞാന ഗ്രന്ഥമാലയുടെ കർത്താവാരാണ് ?
(മാത്യു.എം.കുഴിവേലി, കെ.പി.നാരായണപിഷാരടി, എ.ആർ.രാജരാജവർമ്മ)
- 148) A linguistic theory of Translation എന്ന കൃതിയുടെ കർത്താവാരാണ് ?
(ജെ.സി.ക്യാറ്റ്ഫോർഡ്, സെയ്ന്റ്ജെറോം, സ്മിർണോവ് ഭ്രാജൻസ്കി,)
- 149) 'തർജ്ജമയുടെ താക്കോൽ' എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ കർത്താവാരാണ് ?
(സി.വി. വാസുദേവഭട്ടതിരി, ഡോ. കെ. വി. തോമസ്, ഡോ.എൻ.ഇ.വിശ്വനാഥൻ)
- 150) 'വിവർത്തനം' എന്ന കൃതി പ്രസാധനം ചെയ്തതാരാണ് ?
(കേരള സർവ്വകലാശാല, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, സാഹിത്യ അക്കാദമി)
- 151) കൃഷ്ണമേനോൻ രചിച്ച 'കൈവിലക്ക്' ഏത് വിഭാഗത്തിൽപ്പെടുന്ന കൃതിയാണ് ?
(നിരൂപണം, കവിത, നോവൽ)
- 152) ഏത് ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നുവെന്ന് ആ ഭാഷയെ എന്ന് പറയുന്നു?
(ലക്ഷ്യ ഭാഷ, ശ്രോത ഭാഷ, മൂലഭാഷ)

- 153) തിരുവനന്തപുരത്ത് ഇന്ന് എന്ന പത്രപംക്തിയുടെ മുഖ്യ ധർമ്മമെന്ത് ?
(നർമ്മം, രാഷ്ട്രീയം, സംന്ദേശം)
- 154) കാളിദാസന്റെ മേഘസന്ദേശം _____ എന്ന പേരിലാണ് ജീ ശങ്കരക്കുറുപ്പ് വിവർത്തനം ചെയ്തത് ?
(മേഘദൂതം, മേഘചരായ, മേഘസന്ദേശം)
- 155) സാഹിത്യ കൃതികളുടെ വിവർത്തനം പുഴുങ്ങിയ സിംഭ്രാബറി പഴം പോലെ അരോചകമാണെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാര് ?
(ചാത്തുക്കുട്ടിമന്നാടിയാർ, ജോൺ ബനിയൻ, ഹാരി.ഡി.ഫോറസ്റ്റ്)
- 156) ‘Approval’ എന്ന പദം മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക ?
(അംഗീകാരം, നിബന്ധന, അഭിപ്രായം)
- 157) തർജ്ജമ എന്നത് ഏത് ഭാഷയിലെ പദമാണ് ?
(മലയാളം, അറബി, ഹിന്ദി)
- 158) ലിപ്യന്തരണത്തിന് ഒരു ഉദാഹരണമെഴുതുക?
(ഹവ് ആർ യു , നിനക്ക് സുഖമല്ലേ, How are you)
- 159) കാളിദാസന്റെ അഭിജ്ഞാന ശാകുന്തളം മലയാളത്തിലേക്ക് ആദ്യം വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(എ.ആർ.രാജരാജവർമ്മ, കൊടുങ്ങല്ലൂർ കൊച്ചുണ്ണി തമ്പുരാൻ, കേരളവർമ്മ വലിയകോയിതമ്പുരാൻ)
- 160) പ്രാകൃതഭാഷകളുടെ വിവർത്തനത്തിന് _____ എന്ന് പറയുന്നു ?
(ചരായ, അരാമിക്, ലിപ്യകനം)
- 161) അഭിജ്ഞാന ശാകുന്തളത്തിന് കേരളവർമ്മ തയ്യാറാക്കിയ രണ്ടാമത് വിവർത്തനം ഏത് ?
(ഭാഷാ ശാകുന്തളം, മണിപ്രവാളം ശാകുന്തളം, ശാകുന്തളം)
- 162) ഇബ്സന്റെ റോസ്മർഷോമിന് മലയാളത്തിലുണ്ടായ ആദ്യ സ്വതന്ത്ര പരിഭാഷ ഏത് ?
(ജീവിതോത്സവം, മുണ്ടക്കൽ ഭവനം, രസിക രസായനം,)
- 163) കുമരനാശാൻ തർജ്ജമ ചെയ്ത ഏക നാടകം?
(ഭൃതങ്ങൾ, പ്രബോധചന്ദ്രോദയം, തുളസീദാസ രാമായണം)
- 164) ജാനകീപരിണയത്തിനുണ്ടായ മലയാള വിവർത്തനം?
(ചാത്തുക്കുട്ടിമന്നാടിയാരുടെ ജാനകീപരിണയം, ഭാഷാ രഘുവരം, വിശ്വവിജയം മഹാകാവ്യം)
- 165) എ.ആറിന്റെ ആംഗലസാമ്രാജ്യം മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(സി. കേശവൻ, കെ.സി. കേശവപിള്ള, സി.കെ. കുമാരൻ)
- 166) കുഞ്ഞിക്കുട്ടൻ തമ്പുരാൻ പരസഹായത്തോടെ വിവർത്തനം ചെയ്ത ഷേക്സ്പിയർ നാടകം ഏത് ?
(ഫ്രാഞ്ചോ, ഹാം ലെറ്റ്, ഉദ്രാലക ചരിതം)
- 167) ‘ഉദ്രാലകചരിതം’ എന്ന പേരിൽ ഫ്രാഞ്ചോ വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(എ.ആർ.രാജരാജവർമ്മ,കേരളവർമ്മവലിയകോയിതമ്പുരാൻ,കെ.പി. നാരായണപിഷാരടി)

- 168) കേശവിയത്തിന് മലയാള വിവർത്തനം എഴുതിയതാര് ?
(കെ.പി. നാരായണപിഷാരടി, എം. ശ്രീധരമേനോൻ, കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ)
- 169) 'ലൈറ്റ് ഓഫ് ഏഷ്യ' പൗരസ്ത്യ ദീപം എന്ന പേരിൽ വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(കുമാരനാശാൻ, നാലപ്പാട്ട് നാരായണമേനോൻ, കടത്തനാട്ട് മായവിയമ്മ)
- 170) ചങ്ങമ്പുഴയുടെ റൂബായിയാത്ത് പരിഭാഷ യുടെ പേരെന്ത് ?
(ജീവിതോത്സവം, മദിരോത്സവം, കേളീസല്ലാപം)
- 171) റൂബായിയാത്തിന് അഷൻ തമ്പുരാൻ നൽകിയ പരിഭാഷ യുടെ പേരെന്ത് ?
(ദുരന്തശങ്ക, ജീവിതോത്സവം, പൗരസ്ത്യ ദീപം)
- 172) വാത്മീകിയുടെ രാമായണത്തിനുണ്ടായ ആദ്യ വൃത്താനുവൃത്ത പരിഭാഷ ഏത് ?
(എഴുത്തച്ഛന്റെ അദ്ധ്യാത്മരാമായണം, കമ്പരാമായണം, വള്ളത്തോളിന്റെ വാത്മീകി രാമായണം)
- 173) അദ്ധ്യാത്മരാമായണം മലയാളത്തിലേക്ക് പദാനുപദ വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?
(കൊട്ടാരത്തിൽ, ശങ്കുണ്ണി, വള്ളത്തോൾ, കണ്ണശ്ശപണിക്കർ)
- 174) വള്ളത്തോൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ വേദം ഏത് ?
(ഋഗ്വേദം, യജുർ വേദം, സാമവേദം)
- 175) ചങ്ങമ്പുഴ ഗീതാഗോവിന്ദ പരിഭാഷയ്ക്ക് നൽകിയ പേര് ?
(ദേവഗീത, രാജയോഗം, മേഘചായ)
- 176) ജി ശങ്കരക്കുറുപ്പ് തയ്യാറാക്കിയ മേഘ സന്ദേശപരിഭാഷയ്ക്ക് നൽകിയ പേര് ?
(മേഘദൂതം, മേഘചരായ, മേഘസന്ദേശം)
- 177) ജീവിത ലഹരി ആരുടെ റൂബായിയാത്ത് പരിഭാഷയാണ് ?
(ചങ്ങമ്പുഴ, ജി.ശങ്കരക്കുറുപ്പ്, എം.പി അഷൻ)
- 178) കേരള വർമ്മ വലിയ കോയിത്തമ്പുരാൻ വിവർത്തനം ചെയ്ത ഡച്ച് നോവൽ ?
(അന്ത്യോപദേശശതകം, അക്ബർ, മയൂരസന്ദേശം)
- 179) കഥാസരിത് സാഗരത്തിന് ആദ്യമായി മലയാള വിവർത്തനം എഴുതിയതാര് ?
(അയ്യപ്പപണിക്കർ, കുറ്റിപ്പുറത്ത് കിട്ടുണ്ണിനായർഎൻ.ഡി. കൃഷ്ണനൂണ്ണി)
- 180) ബ്രഹ്മോ കൈനിക്കര കുമാരപ്പിള്ള വിവർത്തനം ചെയ്തത് ഏത് പേരിൽ ?
(ഋഗ്വേദം, ദുരന്തശങ്ക, അക്ബർ)
- 181) ഭഗവത്ഗീതയ്ക്ക് മലയാളത്തിലുണ്ടായ ആദ്യ പരിഭാഷ ?
(ഭാവാനുഗീതം, ഭാഷാഭഗവത്ഗീത, ഗീതാഗോവിന്ദം)
- 182) ആശാന്റെ നളിനിക്ക് സംസ്കൃത പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കിയത് ആര് ?
(മുതുകുളം പാർവതിയമ്മ, എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള, നാലപ്പാട്ട് നാരായണമേനോൻ)
- 183) കമ്പരാമായണത്തിന് ഒരു കേരള ഭാഷാ ഗാന വിവർത്തനം തയ്യാറാക്കിയതാര് ?
(ജി. രാമകൃഷ്ണക്കുറുപ്പ്, കൈക്കുളങ്ങര രാമവാദ്യർ, വാസുദേവഭട്ടതിരി)
- 184) 'രാജയോഗം' മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തത് ആര് ?
(ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പ്, കുമാരനാശാൻ, വള്ളത്തോൾ)
- 185) മലയാളത്തിൽ ആദ്യമായി സമ്പൂർണ്ണ ബൈബിൾ വിവർത്തനം നടത്തിയത് ആര് ?
(ഐ.സി.ചാക്കോ, ബെഞ്ചമിൻ ബെയ്ലി, ഡോ.കെ.എൻ. എഴുത്തച്ഛൻ)

- 186) കോട്ടയത്തു തമ്പുരാൻ രാമായണ വിവർത്തനത്തിന് നൽകിയ പേര് ?
(കമ്പരാമായണം, കേരളവർമ്മ രാമായണം, അദ്ധ്യാത്മ രാമായണം)
- 187) കാളിദാസന്റെ 'ഋതൂസംഹാരം' വ്യുത്പന്നവ്യുത്പന്നം പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ വ്യക്തി ആര് ?
(വടക്കും കൂർ രാജ രാജവർമ്മ, വിഷ്ണുനാരായണൻ നമ്പൂതിരി, ജയദേവർ)
- 188) വിക്രമ ഹൃദയോയുടെ 'ലാമിറാബിലേ'ക്ക് മലയാളത്തിൽ ഉണ്ടായ വിവർത്തനം?
(രസികരസായനം, പാവങ്ങൾ, ഖമല്ലോ)
- 189) ചിന്താവിഷ്ണുയായ സീത, പ്രേമസംഗീതം എന്നിവയ്ക്ക് സംസ്കൃത തർജ്ജമകൾ തയ്യാറാക്കിയതാര് ?
(എസ്. രമേശൻ നായർ, എൻ. ഗോപിനാഥൻ പിള്ള, സി.എച്ച്.കുഞ്ഞപ്പ)
- 190) ആറ്റൂർ കൃഷ്ണപിഷാരടിയുടെ ശാകുന്തള വിവർത്തനത്തിന് നൽകിയിരുന്ന പേര് ?
(ഭാഷാ ശാകുന്തളം, മണിപ്രവാള ശാകുന്തളം, കേരളാശാകുന്തളം)
- 191) കാളിദാസന്റെ കുമ്പരസംഭവ തിന്മുണ്ടായ ആദ്യ വിവർത്തനം ?
(കേരള വർമ്മയുടെ വിവർത്തനം, എ. ആർ. റ്റേവിവർത്തനം, കുമ്പരനാശാന്റെ വിവർത്തനം)
- 192) കേരള പാഠമനുസരിച്ച് ശാകുന്തളത്തിന്മുണ്ടായ വിവർത്തനം ?
(കേരള ശാകുന്തളം, ഭാഷാശാകുന്തളം, മണിപ്രവാളശാകുന്തളം)
- 193) ഇന്ദുലേഖയ്ക്ക് ആദ്യ ഇസ്ലീഷ് വിവർത്തനം നടത്തിയത് ആര് ?
(വില്യം കൂപ്പർ, ഡബ്ല്യു ഡ്യൂമർട്ട്, ആർ.ഇ. ആഷർ)
- 194) കേരളത്തിൽ ഇബ്സന്റെ നാടകത്തിന്മുണ്ടായ ആദ്യ പരിഭാഷ ?
(ഗോസ്റ്റ്, പ്രേതങ്ങൾ, ഭൂതങ്ങൾ)
- 195) കേരളീയജീവിതം ചിത്രീകരിക്കുന്ന slayer slain ന് ആദ്യകാലത്തുണ്ടായ വിവർത്തനം?
(ജാനകീപരിണയം, ഘാതകവധം, കാമയന്തി)
- 196) അദ്ധ്യാത്മരാമായണം മലയാളത്തിലേക്ക് പദാന്തരം വിവർത്തനം ചെയ്തത് ആര് ?
(എൻ.ഡി. കൃഷ്ണനൂണി, കൊട്ടാരത്തിൽ ശങ്കുണ്ണി, എൻ. രാമൻപിള്ള)
- 197) നെഹറുവിന്റെ 'ഡിസ്കവറി ഓഫ് ഇന്ത്യ' മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയതാര് ?
(സി.എച്ച്. കുഞ്ഞപ്പ, മുർക്കോത്ത് കുമാരൻ, കെ. സുകുമാരൻ)
- 198) കോട്ടയത്തു തമ്പുരാൻ രാമായണ വിവർത്തനത്തിന് നൽകിയ പേര് ?
(വാത്മീകിരാമായണം, കേരളവർമ്മ രാമായണം, ദശകുമാര ചരിതം)
- 199) ജി.ശങ്കരക്കുറുപ്പ് ഏതു പേരിലാണ് റുബായിയാത്ത് പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കിയത് ?
(ജീവിത ലഹരി. ജീവിതോത്സവം, തീർത്ഥാടകപുരോഗതി)
- 200) 'ഗോസ്റ്റ്' പരിഭാഷയ്ക്ക് സി.ജെ നൽകിയ പേര് ?
(പ്രേതങ്ങൾ, ഭൂതങ്ങൾ, ഗോസ്റ്റ്സ്)

Answer key

- | | | | |
|----|---|-----|---|
| 1 | റോസറ്റ | 101 | സാംസ്കാരികമായ അന്തരം. |
| 2 | ബൈബിൾ | 102 | 1866 |
| 3 | സെയിന്റ് ജെറോം | 103 | കോമഡി. ഓഫ് എറോഴ്സ് |
| 4 | അറബികളുടെ | 104 | കല്ലൂർ ഉമ്മൻ ഫിലിപ്പോസ് |
| 5 | മാസ്റ്റർ ചീസസ് ഓഫ് വേൾഡ് ലിറ്ററേച്ചർ | 105 | സോഫ്റ്റ് വെയർ |
| 6 | വഴിനൂൽ | 106 | പിൻ വിവർത്തനം. |
| 7 | എഴുത്തച്ഛന്റെ അധ്യാത്മ രാമായണം | 107 | ഡോ.വി.ആർ. പ്രബോധചന്ദ്രൻ നായർ |
| 8 | ക്യൂസ്ത്യാനുകരണം | 108 | ലാററിൻ |
| 9 | പിൽഗ്രിംസ് പ്രോഗ്രസ് | 109 | പ്രാക്യതം |
| 10 | Translation | 110 | മലയാളം |
| 11 | ബാഗ്ദാദ് | 111 | വിശ്വാസ്യത/സത്യസന്ധത |
| 12 | പഞ്ച തന്ത്ര കഥകളുടെ അറബി വിവർത്തനം | 112 | ശൈലികളും, പഴഞ്ചൊല്ലുകളും |
| 13 | ഡോ. ജോൺസൺ | 113 | സ്വനിമങ്ങൾ |
| 14 | ചിഹ്നാന്തര വിവർത്തനം | 114 | രൂപിമങ്ങൾ |
| 15 | പദാനുപദ വിവർത്തനം | 115 | വാക്യതലത്തിൽ |
| 16 | മലയാളത്തിൽ നിന്ന് ഇഗ്ലീഷിലേക്ക് നടത്തുന്ന വിവർത്തനം | 116 | പറഞ്ഞത് രണ്ടാമതെടുത്തുപറയൽ |
| 17 | തന്മൂരാൻ, അടിയൻ തുടങ്ങിയവ | 117 | പരാവർത്തനം/ഭാവാനുവാദം |
| 18 | റോമൻ യാക്കോബ്സൺ | 118 | മൂന്ന് 1.സൂക്ഷ്മം 2.സ്വതന്ത്രം 3. തത്യാനുകൂലം |
| 19 | ലിപ്യന്തരണം | 119 | ചങ്ങമ്പുഴയുടെ ദേവഗീത |
| 20 | International Federation of translation | 120 | അനുഗത തർജ്ജമ |
| 21 | വ്യംഗ്യാർഥ പ്രധാനമായതിനാൽ | 121 | തർജ്ജമ |
| 22 | സഹ്യദയൻ | 122 | ഭാഷാപരമായ അറിവ് |
| 23 | സ്മിർണോവ് ട്രാജൻസ്കി | 123 | ഇറ്റാലിയൻ |
| 24 | വീവർ | 124 | കേളീസല്ലാപം |
| 25 | നോം ചോംസ്കി | 125 | കെ.ചിദംബരവാദ്യൻ |
| 26 | റോബർട്ട് ഫ്രാസ്റ്റ് | 126 | കേരളവർമ്മ വലിയ കോയിതമ്പുരാൻ |
| 27 | ആൾമാറാട്ടം | 127 | നാലപ്പാട്ട് നാരായണമനോന്റെ പാവങ്ങൾ |
| 28 | ആരോഗ്യ നികേതനം | 128 | പ്രാചീന ഫ്രഞ്ച് |
| 29 | ദൂരന്ത ശങ്ക | 129 | സംസ്കൃതം |
| 30 | വില്യം ജോൺസ് | 130 | വാറൻ വീവർ |
| 31 | ഡോ. ആർ. ഇ ആഷർ. | 131 | വില്യം കൃഷർ |
| 32 | സംശയിക്കാൻ കാരണമുണ്ടാവുക | 132 | എബ്രഹാംകുലി |
| 33 | അന്വേദനം തെറ്റിദ്ധരിക്കുക | 133 | എഡ്വേർഡ് ഫിറ്റ്സ് ജെറാൾഡ് |
| 34 | വ്യവസ്ഥയും വെള്ളിയാഴ്ചയും ഇല്ലാതെ | 134 | യൂജിനൈഡ |
| 35 | മുറ്റത്തെ മുല്ലയ്ക്ക് മണമില്ല | 135 | പ്രയുക്ത ഭാഷാശാസ്ത്രം. |

36	പുച്ചയ്ക്കാര് മണികെട്ടും	136	ബി.സി. രണ്ടാം ശതകം
37	വില്യം കൃഷ്ണൻ	137	എ.ഡി. 1799
38	ലോറോസ്	138	സംസ്കൃത ഗ്രന്ഥ വിവർത്തനം
39	ഹീബ്രു	139	പാശ്ചാത്യ ഭാഷാഗ്രന്ഥങ്ങൾ
40	അനാസക്തിയോഗം	140	പുനം നമ്പൂതിരി
41	അറബി	141	കിഷൻ ചന്ദ്
42	ഡോ.വി.ആർ.ആഷർ	142	ജയദേവർ
43	പലതുള്ളി പെരുവള്ളം	143	വിഷ്ണുശർമ്മ
44	തെറ്റ് മനുഷ്യ സഹജം ക്ഷമ ദൈവികം	144	ശ്രീബുദ്ധ ചരിതം
45	മനുഷ്യൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു ദൈവം തീരുമാനിക്കുന്നു	145	ഭാഷാകൗടിലിയം
46	മുഖം മനസിന്റെ കണ്ണാടി	146	ദുരന്ത ശങ്ക
47	കൈയ്യുക്കുള്ളവൻ കാര്യക്കാരൻ.	147	മാത്യു.എം. കുഴിവേലി
48	വിവാഹസമ്മാനം	148	ജെ.സി ക്യാറ്റ് ഫോർഡ്
49	Reprobate	149	സി.വി.വാസുദേവ ഭട്ടതിരി
50	മുഖഭാഷാ കവിയും ലക്ഷ്യ ഭാഷാ കവിയും തമ്മിലുള്ള ചങ്ങാത്തം	150	കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
51	കുറ്റിപ്പുറത്ത് കേശവൻ നായർ	151	നിരൂപണം
52	നരബെലി.	152	ലക്ഷ്യഭാഷ
53	ലോക ചരിത്ര സംഗ്രഹം	153	സന്ദേശ വിനിമയപരം
54	സ്റ്റമ്പിലൈസർ	154	മേഘശയ
55	തെലുങ്ക്	155	ഹാരി.ഡി.ഫോറസ്റ്റ്
56	ഭാഷാപരം	156	അംഗീകാരം
57	ഡോ. എസ്. രാധാകൃഷ്ണൻ നായർ	157	അറബി.
58	മാഷ്	158	ഹവ് ഓൾഡ് ആർ. യു
59	സാംസ്കാരിക പൈതൃകം	159	കേരളവർമ്മ വലിയ കോയിതമ്പുരാൻ
60	കേരള ഡൈജസ്റ്റ്	160	ശായ
61	ആശ്രമത്തിലെ നർത്തകി	161	മണിപ്രവാള ശാകുന്തളം
62	ഒരു ദിവസം	162	മുണ്ടക്കൽ ഭവനം
63	പേറ്റുനോവിന്റെ	163	പ്രബോധ ചന്ദ്രോദയം
64	സാഹിത്യ അക്കാദമിയും നാഷണൽ ബുക്ക് ട്രസ്റ്റും	164	ചാത്തുക്കുട്ടിമന്നാടിയാരുടെ ജാനകീപരിണയം
65	മനോധർമ്മാഭിനയം	165	കെ.സി. കേശവപ്പിള്ള
66	വൈലോപ്പിള്ളി ശ്രീധരമേനോൻ	166	ഹാംലെറ്റ്
67	ഡബ്ല്യു ഡ്യൂമർഗ്ഗ്	167	എ.ആർ. രാജവർമ്മ
68	ജി.ശങ്കരക്കുറുപ്പ്	168	കെ.പി. നാരായണപിഷാരടി
69	ഡോ.കെ.വി.തോമസ്	169	നാലപ്പാട്ട് നാരായണമേനോൻ
70	ഖലീഫഅൽമാമൂൻ	170	മദിരോത്സവം
71	കലീല ദമന	171	ജീവിതോത്സവം
72	ക്ലോഡിയസ് ബുക്കാനൻ	172	വള്ളത്തോളിന്റെ വാത്മീകി രാമായണം.
73	ബെഞ്ചമിൻ ബെയ്ലി	173	കൊട്ടാരത്തിൽ ശങ്കുണ്ണി

74	വർത്തമാനപുസ്തകം	174	ഔദ്യോഗികം
75	പരോക്ഷ വിവർത്തനം.	175	ദേവഗീത
76	ജെ.സി ക്യാറ്റ് ഫോർഡ്	176	മേഘചരായ
77	സാമുവൽ ജോൺസൺ	177	ജി.ശങ്കരക്കുറുപ്പ്
78	റോമൻ യാക്കോബ്സൺ	178	അക്ബർ
79	1600 നൂറ്റാണ്ടുകളിൽ.	179	കുറ്റിപ്പുറത്തുകിട്ടുണ്ണിനായർ
80	അനിമേഷന്റെത്.	180	ദുരന്തശങ്ക
81	ത്രോൺ ഓഫ് ബ്ലഡ്	181	ഭാഷാഭഗവതഗീത
82	വിവർത്തനം	182	എൻ.കൃഷ്ണമൂർത്തി
83	<i>International federation of translation</i>	183	ജി.രാമകൃഷ്ണക്കുറുപ്പ്
84	റോമൻ യാക്കോബ്സൺ	184	കുമാരനാശാൻ
85	മലിനോവിസ്കി	185	ബെഞ്ചമിൻ ബെയ്ലി
86	രണ്ടു	186	കേരളവർമ്മ രാമായണം.
87	സോത്യഭാഷ	187	വിഷ്ണുനാരായണൻ നമ്പൂതിരി
88	സൂക്ഷ്മം.	188	പാവങ്ങൾ
89	തൊട്ടാവടി.	189	എൻ. ഗോപിനാഥൻ പിള്ള
90	മാർട്ടിൻ ലൂഥർ	190	കേരളശാക്തേയം
91	എൻ.ഇ.വിശ്വനാഥ്	191	എ.ആറിന്റെ വിവർത്തനം
92	റൂബായിയാത്ത്	192	കേരളശാക്തേയം
93	സർഷിനി	193	ഡബ്ല്യു ഡ്യൂമർട്ട്
94	ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാട്	194	പ്രേതങ്ങൾ
95	സങ്കീർത്തനം	195	ഘാതകവധം
96	ഉള്ളൂർ	196	കൊട്ടാരത്തിൽ ശങ്കുണ്ണി
97	വിശേഷ ലക്ഷണമുള്ളത്	197	സി.എച്ച്.കുഞ്ഞപ്പ
98	മറാത്തി.	198	കേരളവർമ്മ രാമായണം
99	പി. മായവൻപിള്ള.	199	ജീവിതലഹരി
100	ഭാഷാ പരമ്പര ,സാംസ്കാരികവും	200	ഭൂതങ്ങൾ